

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2006 — 1876

[C — 2006/33048]

29. SEPTEMBER 2005 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 20. Juli 1994 über die Zusammensetzung und die Arbeitsweise des Prüfungsausschusses der Deutschsprachigen Gemeinschaft für den Sekundarunterricht sowie die Durchführung der Prüfungen vor diesem Ausschuss

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Dekretes vom 18. April 1994 bezüglich der Einsetzung des Prüfungsausschusses der Deutschsprachigen Gemeinschaft für den Sekundarunterricht sowie der Durchführung der Prüfungen vor diesem Ausschuss, insbesondere Artikel 11 und 14, abgeändert durch das Dekret vom 17. Mai 2004;

Auf Grund des Erlasses der Regierung vom 20. Juli 1994 über die Zusammensetzung und die Arbeitsweise des Prüfungsausschusses der Deutschsprachigen Gemeinschaft für den Sekundarunterricht sowie die Durchführung der Prüfungen vor diesem Ausschuss, insbesondere Artikel 3 und 5, abgeändert durch die Erlasse der Regierung vom

4. Dezember 1996, 22. September 1998 und 15. Mai 2003;

Auf Grund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 5. April 2005;

Auf Grund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 29. September 2005;

Auf Grund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere Artikel 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Auf Grund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, dass die Neuregelung der Funktionsweise des Prüfungsausschusses, die mit der Verabschiedung des Dekretes vom 17. Mai 2004 notwendig wurde, zu Beginn 2005 in Kraft treten muss, damit die Prüfungen im Jahr 2005 regelkonform stattfinden und dass der vorliegende Erlass daher dringend verabschiedet werden muss;

Auf Vorschlag des für das Unterrichtswesen zuständige Minister,

Nach Beratung,

Beschließt:

Zeitpunkt der Prüfungen und Einschreibefrist

Artikel 1 - Artikel 3 des Erlasses der Regierung vom 20. Juli 1994 über die Zusammensetzung und die Arbeitsweise des Prüfungsausschusses der Deutschsprachigen Gemeinschaft für den Sekundarunterricht sowie die Durchführung der Prüfungen vor diesem Ausschuss wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

„Artikel 3:

Die Prüfungssitzung findet in den Monaten Mai und Juni statt. Die Einschreibungen finden im Monat Februar statt.

Falls der Prüfungsausschuss beschließt eine zweite Sitzung abzuhalten, findet diese in den Monaten September und Oktober statt. Die Kandidaten, die zur zweiten Sitzung zugelassen sind, müssen sich nicht erneut einschreiben. Falls sie nicht teilnehmen wollen, teilen sie dies dem Schriftführer des Prüfungsausschusses spätestens eine Woche nach der öffentlichen Bekanntgabe der Resultate mit.“

Inkrafttreten

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt mit Wirkung vom 1. Januar 2005 in Kraft.

Durchführung

Art. 3 - Der Minister für Unterricht und wissenschaftliche Forschung wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 29. September 2005

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Der Ministerpräsident,
Minister für lokale Behörden
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht und wissenschaftliche Forschung
O. PAASCH

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2006 — 1876

[C - 2006/33048]

29 SEPTEMBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement du 20 juillet 1994 relatif à la composition et au fonctionnement du jury d'examen de la Communauté germanophone pour l'enseignement secondaire ainsi qu'à l'organisation des examens présentés devant ce jury

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret de la Communauté germanophone du 18 avril 1994 relatif à l'installation d'un jury d'examen de la Communauté germanophone pour l'enseignement secondaire et à l'organisation des examens présentés devant ce jury, notamment les articles 11 et 14, modifiés par le décret du 17 mai 2004;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 20 juillet 1994 relatif à la composition et au fonctionnement du jury d'examen de la Communauté germanophone pour l'enseignement secondaire ainsi qu'à l'organisation des examens présentés devant ce jury, modifié par les arrêtés des 4 décembre 1996, 22 septembre 1998 et 15 mai 2003, notamment les articles 3 et 5;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 5 avril 2005;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 29 septembre 2005;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la réorganisation du fonctionnement du jury rendue nécessaire par l'adoption du décret du 17 mai 2004 doit entrer en vigueur début 2005 pour que les examens de 2005 aient régulièrement lieu, et que l'adoption du présent arrêté ne souffre dès lors aucun délai;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière d'Enseignement;

Après délibération,

Arrête :

Moment des examens et délai d'inscription

Article 1^{er}. L'article 3 de l'arrêté du Gouvernement du 20 juillet 1994 relatif à la composition et au fonctionnement du jury d'examen de la Communauté germanophone pour l'enseignement secondaire ainsi qu'à l'organisation des examens présentés devant ce jury est remplacé par la disposition suivante :

« Article 3 :

La session d'examen a lieu aux mois de mai et juin. Les inscriptions s'effectuent en février.

Si le jury d'examen décide de tenir une seconde session, celle-ci se déroule en septembre et octobre. Les candidats qui sont admis en seconde session ne doivent pas se réinscrire. S'ils ne veulent pas y prendre part, ils en informent le secrétaire du jury d'examen au plus tard une semaine après la publication des résultats. »

Entrée en vigueur

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2005.

Exécution

Art. 3. Le Ministre de l'Enseignement et de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 29 septembre 2005.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
Ministre des Pouvoirs locaux,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement et de la Recherche scientifique,
O. PAASCH

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2006 — 1876

[C — 2006/33048]

29 SEPTEMBER 2005. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van 20 juli 1994 betreffende de samenstelling en de werking van de examencommissie van de Duitstalige Gemeenschap voor het secundair onderwijs alsmede de organisatie van de examens afgelegd voor deze examencommissie

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 18 april 1994 betreffende de inrichting van een examencommissie van de Duitstalige Gemeenschap voor het secundair onderwijs en de organisatie van de examens afgelegd vóór deze examencommissie, inzonderheid op de artikelen 11 en 14, gewijzigd bij het decreet van 17 mei 2004;

Gelet op het besluit van de Regering van 20 juli 1994 betreffende de samenstelling en de werking van de examencommissie van de Duitstalige Gemeenschap voor het secundair onderwijs alsmede de organisatie van de examens afgelegd vóór deze examencommissie, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van 4 december 1996, 22 september 1998 en 15 mei 2003, inzonderheid op de artikelen 3 en 5;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 5 april 2005;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 29 september 2005;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de door de aanneming van het decreet van 17 mei 2004 noodzakelijk gemaakte nieuwe regeling m.b.t. de werking van de examencommissie bij het begin 2005 in werking moet treden opdat de examens in 2005 regelmatig kunnen plaatsvinden, en dat dit besluit derhalve dringend moet worden aangenomen;

Op de voordracht van de Minister bevoegd inzake Onderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

Ogenblik van de examens en inschrijvingstermijn

Artikel 1. Artikel 3 van het besluit van de Regering van 20 juli 1994 betreffende de samenstelling en de werking van de examencommissie van de Duitstalige Gemeenschap voor het secundair onderwijs alsmede de organisatie van de examens afgelegd vóór deze examencommissie wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 3 :

De examenzittijd vindt plaats in de maanden mei en juni. De inschrijvingen geschieden in februari.

Beslist de examencommissie een tweede zittijd te organiseren, dan vindt deze in de maanden september en oktober plaats. De kandidaten die tot de tweede zittijd toegelaten worden, hoeven zich niet opnieuw in te schrijven. Indien ze daaraan niet willen deelnemen, verwittigen ze de secretaris van de examencommissie ervan ten laatste één week na de openbaarmaking van de resultaten. »

Inwerkingtreding

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking op 1 januari 2005.

Uitvoering

Art. 3. De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 29 september 2005.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
Minister van Lokale Besturen,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,
O. PAASCH